

当代学者人文论丛

李未醉◎著

# 中外文化交流 与华侨华人研究

ZHONGWAI WENHUA JIAOLIU  
YU HUAQIAO HUAREN YANJIU



華齡出版社

◆◆◆◆◆

学术前沿

# 中外文化交流 与华侨华人研究

《中外文化交流与华侨华人研究》是“海外中国研究”系列丛书中的一本。本书以海外中国研究为视角，探讨中外文化交流与华侨华人研究的关系。本书认为，海外中国研究是研究海外中国问题的一个重要途径，也是研究海外中国问题的一个重要成果。本书认为，海外中国研究是研究海外中国问题的一个重要途径，也是研究海外中国问题的一个重要成果。本书认为，海外中国研究是研究海外中国问题的一个重要途径，也是研究海外中国问题的一个重要成果。

本书是“海外中国研究”系列丛书中的一本。本书以海外中国研究为视角，探讨中外文化交流与华侨华人研究的关系。本书认为，海外中国研究是研究海外中国问题的一个重要途径，也是研究海外中国问题的一个重要成果。本书认为，海外中国研究是研究海外中国问题的一个重要途径，也是研究海外中国问题的一个重要成果。



上海学术出版社

江西省高校人文社科重点研究基地  
上饶师范学院朱子学研究所立项项目

# 中外文化交流与华侨华人研究

李未醉 著

华龄出版社

## 图书在版编目(CIP)数据

中外文化交流与华侨华人研究/李未醉著.

-北京:华龄出版社,2006.12

(当代学者人文论丛.第14辑)

ISBN 7-80178-358-1

I. 中… II. 李… III. ①文化交流—中国、东南亚 ②华侨—作用—文化交流—中国、加拿大 ③华人—作用—文化交流—中国、加拿大 IV. ①G125 ②D634.371.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 147724 号

书 名: 中外文化交流与华侨华人研究

作 者: 李未醉

出版发行: 华龄出版社(北京西城区鼓楼西大街 41 号 邮编:100034)

印 刷: 北京振兴源印务有限公司

版 次: 2006 年 12 月第 1 版

印 次: 2006 年 12 月第 1 次

开 本: 880×1230 毫米 1/32

印 张: 9.75

字 数: 271 千字

定 价: 276.00 元(全十册)

## 序 言

《中外文化交流与华侨华人研究》是李未醉博士的新作。

未醉出生在余干一个贫困的乡村,幼年发奋读书,勤于上进,十八年前,在我校中文系专科毕业,被分配到家乡的一所中学任教。那时,他对生活充满憧憬,而对未来之路如何走却不甚了了。他曾来信谈到他的打算,有过很多的想法,他要我把出版的《朱子学刊》寄给他,他想在学术研究方面作些努力。我当时希望他做到两点,一是教好书,报答家乡的父老乡亲;二是读好书,创造条件争取更大的发展。

十多年过去了,听说他在家乡的大塘中学扎下了根,也结了婚生了孩子,有了自己的家。2001年的一天,我忽然接到他的电话,说他已经云南师大硕士研究生毕业,希望回到母校执教。约两个月后,他来到了上饶师院,被安排在学报编辑部工作。他一方面做编辑工作,一方面结合他的专业(中外关系史)开展朱子学在东南亚传播的研究。两年之后,他又考入暨南大学攻读专门史博士学位,研究方向是中外关系史。现刚学成归来,便带来丰富的研究成果。

这本书不是他的博士论文,而是在近几年所发表的30多篇论文的基础上,进行了综合整理而写成的一部学术专著,内容集中在中国与东南亚和北美的文化交流等方面。

中国是有着五千年悠久文化传统的国家,中华文化早在一千多年前,就广泛地传播到东南亚、日本、欧美等地。在中华文化发展的过程中,我们也先后接受过印度文化、欧洲文化、美洲文化的影响,中华文化

与世界各国文化的交流,大大促进了人类文明的发展和进程。本书没有按一般文化交流史著述的要求,系统地展示文化交流的各个方面,而是另辟蹊径,专门论述了中国与某些国家的文化交流。其上篇比较集中地考察了音乐文化、理学思想文化以及科技文化在越南的传播与影响。下篇则集中考察了中国与加拿大的文化交流。作者在微观研究方面,做了很多有益的探索,有些内容是一般研究者很少涉猎的,它将为新的中外文化交流史的撰写,提供有益的借鉴。

未醉为人敦厚朴实,不尚言谈,而治学却严谨,成果颇丰。他的博士论文正在整理之中,亦即将付梓。斯人正当盛年,学有所专,精力充沛,相信在不久的将来,会有更多更好的成果问世。

是为序。

吴长庚

2006年8月于上饶师院芳润斋

# 目 录

|           |       |
|-----------|-------|
| 前 言 ..... | ( 1 ) |
|-----------|-------|

## 上篇 中国与东南亚之文化交流篇

|                |       |
|----------------|-------|
| 第一章 音乐交流 ..... | ( 5 ) |
|----------------|-------|

|                           |        |
|---------------------------|--------|
| 一、古代中国和印度尼西亚的音乐交流 .....   | ( 6 )  |
| 二、古代中国和缅甸的音乐文化交流 .....    | ( 14 ) |
| 三、古代中国和泰国的乐舞文化交流 .....    | ( 23 ) |
| 四、古代中国和越南的音乐交流 .....      | ( 35 ) |
| 五、古代柬埔寨音乐对中国的传播及其影响 ..... | ( 41 ) |

|                    |        |
|--------------------|--------|
| 第二章 哲学文学史学交流 ..... | ( 50 ) |
|--------------------|--------|

|                              |        |
|------------------------------|--------|
| 一、儒学在古代越南的传播与发展 .....        | ( 50 ) |
| 二、朱子学在古代越南的传播问题的初探 .....     | ( 58 ) |
| 三、朱熹哲学思想对越南社会的影响 .....       | ( 66 ) |
| 四、朱熹文学思想对越南文学的影响 .....       | ( 76 ) |
| 五、古代中越文学作品交流 .....           | ( 84 ) |
| 六、从世界近代化进程的视角看近代中越文学交流 ..... | ( 94 ) |

|                                |       |
|--------------------------------|-------|
| 七、古代越南史学对中国史学的继承与创新 .....      | (102) |
| 八、朱熹史学思想对越南史学思想的影响             |       |
| ——朱熹《通鉴纲目》对《钦定越史通鉴纲目》的影响 ..... | (108) |
| <b>第三章 科技交流</b> .....          | (115) |
| 一、古代中国与越南的科技文化交流 .....         | (115) |
| 二、古代中越医药交流 .....               | (124) |
| 三、古代中越建筑技术交流 .....             | (130) |
| 四、古代中越数学交流 .....               | (138) |
| 五、古代中越农业技术交流 .....             | (143) |
| <b>第四章 政经关系</b> .....          | (149) |
| 一、古代占婆对华朝贡之动因 .....            | (149) |
| 二、明代海禁政策及其对中暹经贸关系的影响 .....     | (156) |
| 三、潮州华侨与古代泰国的经济发展 .....         | (165) |
| 四、海梅·辛主教对阿基诺夫人竞选总统的支持 .....    | (174) |

## 下篇 中国与北美(加拿大)之文化交流篇

|                             |       |
|-----------------------------|-------|
| <b>第五章 早期华侨</b> .....       | (185) |
| 一、华侨在加拿大的困境和清政府的护侨措施 .....  | (185) |
| 二、加拿大早期华商的活动 .....          | (196) |
| 三、早期加拿大华侨妇女 .....           | (205) |
| 四、早期华侨对加拿大西部的开发及其意义 .....   | (214) |
| <b>第六章 新时期华侨华人</b> .....    | (223) |
| 一、1947 年加拿大废除排华法 .....      | (223) |
| 二、1947 年加拿大废除排华法的经济因素 ..... | (236) |

|                                   |              |
|-----------------------------------|--------------|
| 三、从加拿大华人社区的视角看美国对加拿大华人经济的影响 ..... | (238)        |
| <b>第七章 文化交流 .....</b>             | <b>(246)</b> |
| 一、粤菜与加拿大华侨 .....                  | (246)        |
| 二、加拿大华侨与音乐文化交流 .....              | (252)        |
| 三、加拿大的华文报刊 .....                  | (259)        |
| 四、加拿大华侨与华文文学 .....                | (267)        |
| 五、加拿大华侨与华文学校 .....                | (272)        |
| 六、加拿大华人与体育活动 .....                | (280)        |
| <b>参考文献 .....</b>                 | <b>(286)</b> |
| <b>后 记 .....</b>                  | <b>(297)</b> |

## 前 言

从较为严格的要求来说,我研究学问是从1998年开始起步的。1998-2001年在云南师范大学攻读世界史硕士学位,2003-2006年在暨南大学攻读专门史博士学位。我研究的范围不断扩大,从东南亚到北美,主要是研究中外文化交流和华侨华人,涉及历史学、文学、经济学、社会学、民族学等多学科。

中外文化交流是中外关系史的重要组成部分。前人对中外文化交流有了不少的研究成果,最为著名的是:周一良主编了《中外文化交流史》(河南人民出版社,1987年版);陈炎编写了《海上丝绸之路与中外文化交流》(北京大学出版社,1996年版);芦苇编写了《中外关系史》(兰州大学出版社,1997年版);李喜所主编了《五千年中外文化交流史》(世界知识出版社,2002年版)。这些著作或从某个侧面或全方位地系统论述了中外文化交流,反映了我国学术界在十九世纪末二十世纪初在中外文化交流的研究方面所取得的成就。

我这部书是关于中外文化交流的专著。它是我八年来进行社会科学研究的结晶。本书使用了我八年来所撰写的与此相关的学术论文中的一部分,并以这些论文为基础进行了修改补充,书中不少内容未公开发表过。

在这本书中我着重论述中外(东南亚和北美)文化交流,并论述了华侨华人在中外文化交流中的作用,主题集中鲜明。全书分上下两篇,上篇是论述中国与东南亚之文化交流,下篇论述中国与北美(加拿大)

之文化交流。

我没有按照传统的编年史的写法编写文化交流史,而是选择东南亚和北美两个地区,以不同的题材,从各个方面论述中外(东南亚和北美)文化交流,上篇论述中国与东南亚之各种文化交流,在国别上以越南为主;下篇在论述中国与北美之文化交流的过程中,重点突出了加拿大华侨华人的作用。

对中外文化交流进行深入研究,探索总结历史上中外文化交流的规律,有助于中外相互理解,可以增进中国与世界各国人民的友谊,加强中外友好往来,推动中外关系的健康发展。我认为本书的学术价值即在于此。

李未醉

## 上篇

### 中国与东南亚之文化交流篇



## 第一章 音乐交流

东南亚国家是我国的近邻,自古以来就和我国有着密切联系。从政治上看,现在东南亚共有 11 个独立国家:越南、老挝、柬埔寨(即所谓印度支那三国)、泰国、缅甸、马来西亚、新加坡、印度尼西亚、菲律宾、文莱和东帝汶,总面积约 450 万平方公里,人口超过 5 亿。

古代中国与东南亚各国的关系密切,在音乐舞蹈上的文化交流不断。本人对古代中国与东南亚各国的音乐交流有比较系统深入的研究,取得了一些成绩。2004 年第 10 期的《人民音乐》发表了 my 的论文《古代中国与印度尼西亚的音乐交流》;2003 年第 3 期的《交响·西安音乐学院学院》发表了 my 的论文《简论古代中缅音乐文化交流》,后被《人大复印资料》全文转载,刊登在 2004 年《舞台艺术》第 1 期上。秦序在《半世纪以来的中国古代音乐史研究》一文中认为:《简论古代中缅音乐文化交流》是在丝绸之路研究方面取得的新进展。(详见 2005 年第 2 期《南京艺术学院学报》(音乐与表演版))。my 的论文《古代中泰音乐文化交流》又被专家看好,将在《人民音乐》上发表。本章主要论述古代中国与印度尼西亚、缅甸、泰国、越南、柬埔寨五个国家的音乐文化交流。集中展示了我在音乐史研究方面的成果,古代中国与其他东南亚各国的音乐交流是客观存在的,但是根据现有的资料,我认为其影响远远不如本书所论述的这些国家。

## 一、古代中国和印度尼西亚的音乐交流

### (一) 古代中国音乐对印度尼西亚的影响

印度尼西亚位于东南亚的海岛地区,是世界上最大的群岛之国,由太平洋与印度洋之间 13000 多个大、小岛屿组成,陆地面积 190 余万平方公里,是东南亚面积最大,人口最多的国家,也是东西方海上交通的要冲,连接亚、澳两洲的桥梁。<sup>①</sup>由于印度尼西亚位于古代两大文化国家(即印度和中国)之间的海道上有利地位,所以受中国文化和印度文化的影响很深。

1. 古代中国与印度尼西亚的音乐交流是建立在两国密切的政治、经济关系基础之上的。

中国与印度尼西亚的往来关系很早,远在汉朝时,中国便已经和印度尼西亚建立了通商关系。晋代高僧法显去印度求经,414 年从锡兰(今斯里兰卡)回国时途遇暴风,漂流到西爪哇。据法显所著的《佛国记》所载,当时广州和爪哇间的航路已经畅通无阻了。<sup>①</sup>古代印度尼西亚与中国政治关系密切。435 年,西爪哇王曾通聘于中国。其后,峇厘王和三佛齐王也先后派遣使者到中国来。唐代高僧义净由海道赴印度时,曾两次经过三佛齐。三佛齐王从十世纪起约二百余年,常不断派使者到中国来,受中国文化的影响很深。元世祖在 1292 年用兵爪哇,得不偿失,但从此爪哇不断派遣使者到中国。明朝前期郑和曾率船七次下南洋,到过苏门答腊、爪哇等地,南洋各国多次遣使者随郑和入明,其中就有印尼。当时由于交通便利,南洋华侨逐渐多起来了。<sup>②</sup>华侨在

---

① 法显:《佛国记》,上海:上海古籍出版社,1985。

② 王辑五:《亚洲各国史纲要》,高等教育出版社,1957,第 166 页。

中国与印尼的文化交流中作用巨大。

在国际文化交流中,音乐(乐器和旋律)最感人心弦,最容易为任何民族所理解、模仿和吸收。中国人是能歌善舞的民族,在传统节日、宗教仪式和办红白喜事时,总喜欢吹吹打打,热闹一番。他们移民海外后仍然保存这个传统习惯。早在唐朝后期,爪哇和苏门答腊就有成批华人来通商定居,其中巨港一带尤为集中。<sup>①</sup>而印度尼西亚各族人民向来以能歌善舞和善于吸收外来文化艺术著称。各民族杂居和交往频繁的地区,例如雅加达、巨港等地,成为吸收和模仿外来文化艺术的集散地。

郑和下西洋促进了中国的音乐在印尼的传播。以永乐十五年到十七年(1417—1419)间郑和第五次“下西洋”为例,他从福建泉州出发时,所带士兵中有不少人留居马来半岛,这种情况就为乐种剧种的传播创造了条件。<sup>②</sup>郑和七下西洋,五次经过爪哇,有不少士兵、水手在印尼定居落户。郑和下南洋后,海路大通,华人至印尼经商定居者数以万计。据《明史·淳泥传》记载,淳泥(今印尼的加里曼丹)“初属爪哇,后属暹罗,改名大泥,华人多流寓其地。嘉靖(公元1522—1566年)末,闽粤海寇遗孽,遁逃至此积二千余人。”<sup>③</sup>这些华人移民将闽粤一带的乐种剧种,特别是像南音这样的重要乐种,介绍给印尼人民,对印尼的音乐发展产生了相当重要的影响。例如印尼的甘邦音乐,是由爪哇佳美兰音乐中的木琴,与中国的杨琴、二胡、月琴、笛子和铜锣等组成。<sup>④</sup>

## 2. 中国乐器乐曲很早就传入印度尼西亚。

印度尼西亚的大小铜锣、胡弦(二胡)、月琴、秦琴、饶、钹、钲、笛子

① 张晔:《东南亚华人华侨历史与现状》,旅游教育出版社,2001,第51页。

② 冯文慈:《中外音乐交流史》,湖南教育出版社,1998,第18页。

③ (清)张廷玉:《明史·淳泥传》,中华书局,1974,第8415页。

④ 孔远志:《中国印度尼西亚文化交流》,北京:北京大学出版社,1999,第202页。

等,都是从中国传入的。<sup>①</sup>巴厘岛印尼艺术学院院长玛特·班特班德姆认为当今爪哇和巴厘佳美兰乐器源于古代中国云南的铜鼓。印尼各地的铜匠将这种铜鼓改造成多种类型的佳美兰铜制乐器。<sup>②</sup>

印尼“佳美兰”音乐吸收了中国乐器和旋律,从而更加优美动听。有人认为印尼“佳美兰”音乐(Gamelan)源于中国,但历史学家周南京先生认为,“佳美兰”音乐并不起源于某一个地区,而是在漫长的岁月中印尼、印度和中国文化互相交流混合的产物。在古代印度尼西亚,皮影戏最初发源于宗教迷信,后来其题材主要取自印度两大诗史《罗摩衍那》和《摩诃婆罗多》,演出时用“佳美兰”音乐伴奏。较晚时候,佳美兰音乐吸收了中国乐器和旋律,从而使“佳美兰”音乐更加优美动听,丰富多彩。“佳美兰”音乐名目繁多,有“爪哇佳美兰”、“巴厘佳美兰”、“巽他佳美兰”、“苏门答腊佳美兰”等之分。音调也有“斯伦德罗”(Slendro 即五音)、“佩洛格”(Pelog 七音)等之分。印度尼西亚的苏塔尔托认为,“斯伦德罗”(五音)可能起源于中国音乐的五音(宫、商、角、徵、羽)。<sup>③</sup>

加里曼丹达雅族(Dayak)的音乐也深受中国的影响。达雅达族非常喜欢中国大铜锣,锣声震耳欲聋。他们用粮食换回铜锣。铜锣与铜炮、中国古瓷器等物成为达雅克族财富的重要标志。

在苏拉威西岛望加锡(今乌戎潘当),当地土生华人把望加锡音乐和中国音乐糅合为别具一格的混合音乐,如通常在举行婚礼时演唱的“登当登当”(Dendang - Dendang)、“八仙堂”(Paksian Teng 或 Passang Teng)等乐曲,<sup>④</sup>这些乐曲也在民间流行,深受当地人民喜爱。

早在19世纪以前,爪哇岛的土生华人就已经在中国乐器和旋律的基础上创造了“甘邦”(Gambang)和“渣里渣里”(Jali - Jali)、“巴洛巴

① 周南京:《历史上中国和印度尼西亚的文化交流》,载周一良:《中外文化交流史》,河南人民出版社,1987,第211页。

② 孔远志:《中国印度尼西亚文化交流》,北京大学出版社,1999,第201页。

③ 同①,第212页。

④ 同①,第216页。